

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；
你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，
我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，
你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

I Am The Vine

我是葡萄樹

Words and Music by Knowles Shaw

CCLI 144714

I am the vine and ye are the branches
Bear precious fruit for Jesus today
Branches in Him no fruit ever bearing
Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子
今為主耶穌結出果子
枝子若不為主結出果子
耶穌說 將它丟在外面

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

我是葡萄樹 你們是枝子
今為主耶穌結出果子
枝子若不為主結出果子
耶穌說 將它丟在外面

I am the vine and ye are the branches
Bear precious fruit for Jesus today
Branches in Him no fruit ever bearing
Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

橙縣華人浸信會粵語退修會

2024年6月15日(星期六)上午8:30am - 6:30pm

地點: Biola 大學

13800 Biola Ave, La Mirada Ca. 90639

主題: 扎根門徒生命 結出聖靈果實

講員: 朱世平牧師

4月14日開始報名

註冊費(包括午餐和晚餐)

5月18日之前註冊: 每人\$20

5月19日至6月1日註冊: 每人\$25

6月2日最後一天註冊: 每人\$30

聯絡人: Rosita Cheng (714-686-6733)

Bernard Leung (909-762-8686)

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

帖撒羅尼迦後書 2 Thessalonians 1:1-12

帖撒羅尼迦後書 1:1-12

1 保羅、西拉、提摩太寫信給帖撒羅尼迦在神我們的父與主耶穌基督裡的教會。

2 願恩惠、平安從父神和主耶穌基督歸與你們！

帖撒羅尼迦後書 1:1-12

³弟兄們，我們該為你們常常感謝神，這本是合宜的；因你們的信心格外增長，並且你們眾人彼此相愛的心也都充足。

⁴甚至我們在神的各教會裡為你們誇口，都因你們在所受的一切逼迫患難中，仍舊存忍耐和信心。

帖撒羅尼迦後書 1:1-12

⁵這正是神公義判斷的明證，叫你們可算配得神的國；你們就是為這國受苦。

⁶神既是公義的，就必將患難報應那加患難給你們的人；

⁷也必使你們這受患難的人與我們同得平安。那時，主耶穌同他有能力的天使從天上在火燄中顯現，

帖撒羅尼迦後書 1:1-12

⁸要報應那不認識神和那不聽從我主耶穌福音的人。

⁹他們要受刑罰，就是永遠沉淪，離開主的面和他權能的榮光。

¹⁰這正是主降臨、要在他聖徒的身上得榮耀，又在一切信的人身上顯為希奇的那日子。（我們對你們作的見證，你們也信了。）

帖撒羅尼迦後書 1:1-12

¹¹ 因此，我們常為你們禱告，願我們的神看你們配得過所蒙的召，又用大能成就你們一切所羨慕的良善和一切因信心所做的工夫；

¹² 叫我們主耶穌的名在你們身上得榮耀，你們也在他身上得榮耀，都照著我們的神並主耶穌基督的恩。

2 Thessalonians 1:1-12

¹ Paul, Silvanus, and Timothy, To the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:

² Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

2 Thessalonians 1:1-12

³ We ought always to give thanks to God for you, brothers, as is right, because your faith is growing abundantly, and the love of every one of you for one another is increasing.

⁴ Therefore we ourselves boast about you in the churches of God for your steadfastness and faith in all your persecutions and in the afflictions that you are enduring.

2 Thessalonians 1:1-12

5 This is evidence of the righteous judgment of God, that you may be considered worthy of the kingdom of God, for which you are also suffering—

6 since indeed God considers it just to repay with affliction those who afflict you,

7 and to grant relief to you who are afflicted as well as to us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels

2 Thessalonians 1:1-12

⁸ in flaming fire, inflicting vengeance on those who do not know God and on those who do not obey the gospel of our Lord Jesus.

⁹ They will suffer the punishment of eternal destruction, away from the presence of the Lord and from the glory of his might,

2 Thessalonians 1:1-12

¹⁰ when he comes on that day to be glorified in his saints, and to be marveled at among all who have believed, because our testimony to you was believed.

¹¹ To this end we always pray for you, that our God may make you worthy of his calling and may fulfill every resolve for good and every work of faith by his power,

2 Thessalonians 1:1-12

**12 so that the name of our Lord Jesus may be glorified
in you, and you in him, according to the grace of our
God and the Lord Jesus Christ.**

Pastoral Prayer

牧禱

Message

信息

Fulfill Every Resolution by His Word

靠神的話完成所有目標

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

**1. 以稱許的話來完成願望 The Word of
praise to fulfill (vv. 1-4)**

**2. 以應許的話來完成願望 The Word of
promise to fulfill (vv. 5-10)**

**3. 以允許的話來完成願望 The Word of
prayer to fulfill (vv. 11-12)**

因此，我勸你最重要的是要為萬人、君王和一切有權位的懇求、禱告、代求和感恩，好讓我們可以敬虔莊重地過平靜安穩的日子。

提前 | Tim. 2:1-2

¹ First of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for all people, ² for kings and all who are in high positions, that we may lead a peaceful and quiet life, godly and dignified in every way.

16 所以你們應當彼此認罪，互相代求，這樣你們就可以痊愈。義人祈禱所發出的力量，是大有功效的。

雅 James 5:16

16 Therefore, confess your sins to one another and pray for one another, that you may be healed. The prayer of a righteous person has great power as it is working.

Response

回應

Oh, How Good It Is

何等美好

Words & Music by
Keith Getty, Kristyn Getty
Ross Holmes, Stuart Townend

CCLI #144714

Oh, How Good It Is 何等美好

V1a

Oh, how good it is
When the fam'ly of God
Dwells together in spirit
In faith and unity

噢 何等美好 主內弟兄姊妹
相聚一起 用心靈
憑信彼此連繫

Oh, How Good It Is 何等美好

V1b

Where the bonds of peace
Of acceptance and love
Are the fruits of His presence
Here among us

仁愛和平中
彼此包容相愛
結出豐盛佳美聖靈的果子

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好

V2a

噢 何等美好 我們結伴同行
與歡樂人同喜樂
與哀傷人同悲

Oh, how good it is
On this journey we share
To rejoice with the happy
And weep with those who mourn

Oh, How Good It Is 何等美好

V2b

弱者重得力

憂患者得恩典

我們將恩福樂意廣施他人

For the weak find strength

The afflicted find grace

When we offer

The blessing of belonging

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

異口同聲 稱頌耶和華
同一心志 活出主真道

So with one voice
We'll sing to the Lord
And with one heart
We'll live out His Word

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Till the whole earth sees
The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

Oh, How Good It Is 何等美好

V3a

Oh, how good it is
To embrace His command
To prefer one another
Forgive as He forgives

噢 何等美好 順從恩主命令
要互相珍惜欣賞
學主榜樣寬恕

Oh, How Good It Is 何等美好

V3b

When we live as one
We all share in the love
Of the Son
With the Father and the Spirit

當彼此同心
我們分享真愛
神的愛來自聖父聖子聖靈

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好
(Refrain 2)

Till the whole earth sees
The Redeemer has come
For He dwells
In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

28 Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

**29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，
就是吃喝自己的罪了。**

**29 For anyone who eats and drinks without
discerning the body eats and drinks judgment on
himself.**

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

30 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死的也不少。

30 That is why many of you are weak and ill, and some have died.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

31 我們若是先分辨自己，就不至於受審。

31 But if we judged ourselves truly, we would not be judged.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

32 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

32 But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.

Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

23 For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

24 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

24 and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

²⁵ 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

²⁵ In the same way also he took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

26 For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Lord's Supper

主餐

Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福

**主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行**

**The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him**